



November 6th, 2019

尊敬的旅业合作伙伴，

Dear Travel Partner,

我们来信重申美国航空 2019 年 1 月 30 日更新并生效的[国外旅行代理机构参与须知](#)旅行代理机构治理协议附录。

We are writing to you to reinforce the [American Airlines, Inc., Instructions for Foreign Travel Agency participation](#), Addendum to the Governing Travel Agency Agreements dated and effective January 30, 2019 ("GTAA").

美国航空《旅行代理机构治理协议附录》第三章中，明确了**代理商的指定，是为了代理商营销和销售美国航空的产品和服务，并直接向客人提供这些产品和服务。**代理商的指定，特定于代理商，并没有授权代理商作为中介，通过其他中介和销售代理商进一步分销美国航空产品和服务。例如，代理商在提供或分销美国航空产品和服务时，不能将此类产品和服务作为代理商所提供服务的一部分进行重新标记，让客人认为是来自第三方的搜索、预订或票务服务。

As it is defined in Article 3, paragraph (h): Agent's Appointment is for purposes of the Agent marketing and selling American's products and services directly to customers for those products and services. Agent's Appointment is specific to Agent, and does not include any authority for Agent to act as an intermediary for further distribution of American's products and services via other intermediaries and sales agents. For example, Agent may not offer or distribute American products and services as part of a service provided by Agent that is re-branded so that it appears to customers to be a search, booking or ticketing service from a third party. This includes no unauthorized redistribution to online travel platforms, online travel agents, metasearch engines, and other third parties.

代理商和美国航空的授权代表必须签署另一项协议，才能批准任何此类再分配安排。此外，如果代理商在预订时聘用非认证实体或与之合作，即代理商确认并同意，美国航空有权自行决定拒绝预订，但代理商仍需对任何通过第三方销售并通过代理商出票的预订向美国航空负有全责。

Any such re-distribution arrangement is only permitted pursuant to a separate agreement signed by authorized representatives of both Agent and American. In addition, if Agent uses or works with a non-accredited entity in making a booking, then Agent acknowledges and agrees that American reserves the right to reject the booking in American's sole discretion and that Agent nonetheless remains fully responsible to American in all respects for any bookings made by third parties and ticketed via Agent's Appointment.

为了保护美国航空的数据所有权，从 2019 年 11 月 15 日起，如代理商或其子代理将美国航空 GTAA 中定义的数据和内容分销到合同中受到限制的主体，或者帮助分销，将导致代理人美国航空 001 票务权暂停；或相关代理人永久丧失美国航空 001 票务权。

To protect American data , start from November 15th, 2019, if your agency or authorized sub-agents are found to be redistributing, or facilitating the redistribution of, any American Data or content, as defined in the GTAA, to unauthorized third-party entities, you may be subject to any or all the following:

- Suspension of American 001 ticketing authority.
- Permanent suspension of American 001 ticketing authority.

作为我们珍视的旅业合作伙伴，我们敦促您立即自查有无违反上述合约的行为，如必要，请及时更正以确保您不会违约。

As our valued travel partners, we urge you to immediately review your processes and if necessary, take corrective action to ensure you are not in violation of your agreement.

如果您关于上述有任何问题或者希望能够沟通，请联系您的客户经理。我们感谢您的配合和支持！

If you have any questions regarding the above or wish to discuss this, please contact your account manager. We appreciate for your collaboration and support!

Yours sincerely,
美国航空公司
American Airlines